

●国家基础教育课程改革系列丛书

世界课程改革与教学创新

文 库

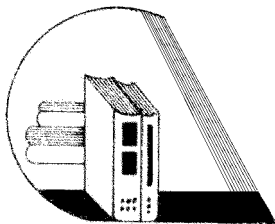
(第三辑)

学科课程改革与教学创新

外语课程改革与课堂教学方法

(四)

北京师联教育科学研究所 编



學苑音像出版社

责任编辑 :王 军

封面设计 :师联平面工作室

世界课程改革与教学创新文库
(第三辑)

学科课程改革与教学创新
外语课程改革与课堂教学方法
(四)

北京师联教育科学研究所 编
学苑音像出版社出版发行



三河文阁印刷厂印刷

2004年 12月第 1版 第 1次印刷

开本 : 32开 160mm×240mm 印张 : 12.5 字数 : 250千字

ISBN 7-309-05111-1

本书配碟发行全 1册 20.00元 (册均 20.00元 不含碟)

本书如有印刷、装订错误,请与本社联系调换

目 录

美、日外语教材的评价标准与方法	(员)
日中两国外语教学—目的和问题	(苑)
提高外语课教学效果是学校改革的关键任务	(员苑)
关于外语教育的思考	(员苑)
苏联的两科外语强化教学	(圆苑)
角色游戏与苏联外语教学改革	(猿苑)
苏联中小学外语教学的目的分析	(猿苑)
苏联中学的外国语教学	(源苑)
完善苏联中学外语教学的内容	(缘苑)
中学外语补充教材的选择	(缘苑)
苏联小学“交际言语和文化”课教学大纲	(缘苑)
中等职业技术学校外语课的职业倾向性	(远苑)
俄罗斯中小学外语课程开设的历史沿革与现状	(远苑)
苏联的中国语文教学	(苑苑)
英国皇家督学团的中小学外语教学目的观	(愿苑)
英国小学良好教学实验英语	(怨苑)
苏联亚历山大外语功能—意念课程	(怨苑)
这里面也有“调整”的问题	(员苑)
法国小学的外语教学实验	(员苑)
都灵市小学外语教学经验	(员苑)

意大利幼儿园法语启蒙教育一本教材的分析	(员愿)
澳大利亚语言教学	(员苑)
澳大利亚中小学的汉语教学	(员愿)
新加坡小学四年级英语教材分析	(员苑)
新加坡的小学英语教育与香港比较	(员愿)
视听教育在新媒体时代的地位	(员苑)
分程度教学的语言实验室	(员愿)

美、日外语教材的评价标准与方法

外语教材是外语教学内容的具体体现,是为实现特定的外语教学目的、完成特定的外语教学任务服务的。它既是外语教师教学的主要依据,又是学生学习的中心内容。因此,外语教材的质量,便成为影响外语教育水平的一个重要因素。

美国和日本的外语教育学者,就如何评价外语教材提出了一些标准。这些评价标准对我们很有参考价值,北京青年政治学院崔义香老师就其要点作了综合介绍:

一、教学法依据。评价外语教材,要看它是根据什么教学法编写的,此种教学法是否符合课程的目的要求,是否贯穿于每课书之中。

选择教学法,要考虑四个因素:①明确地了解和把握外语课程的目的;②详细而具体地了解学习者的水平;③重视教学法的实际效果;④考虑到外语教师能否适应的问题。教学法有时必须随着课程的目的和条件而变化,不能把教学看成是一成不变的东西。

二、知识上的趣味性。外语教材要有趣味性。为此,要看教材能否引起学习者的兴趣,这是实现外语教育目标的有利条件。根据这一要求,外语教材必须符合学习者的年龄特征和发展要求。

重视教材趣味性时,要注意两种倾向:①内容有无过于浅显的现象;②有无过分追求趣味性的现象。如果把教材的趣味性理解成滑稽可笑,为趣味,甚至出现一些无聊的东西,那就偏离了外语教育目标。

由于社会制度的不同和人们价值观的差异,因而对外语教材趣味性的反应方式也是不同的。这是评价教材趣味性时应重视的一个

问题。

獯四种技能的培养。评价外语教材,要看四种技能的培养是怎样安排的,是否安排在每课书之中,是否进行反复训练。所以强调这一问题,是因为要达到掌握外语的程度,不仅包含理解外语知识,而且包含灵活地适用外语知识的技能。

读、听为领会技能,写、说为表达技能。一般来说,表达技能的培养要比领会技能的培养需要更多的时间,所以要配备相应的练习内容。言语的四种技能是相辅相成的,写会增强读的能力,说会增强听的能力。

灏对话课文的质量。外语教材中往往有对话。对这部分内容要检查:语言使用是否标准,对话所需场面是否合适,句子和课文的长短是否适宜,是否便于背诵等。这都是编写对话课文时经常遇到的问题。

语言用得自然、恰当,是评价对话形式的重要标准。

要重视教材中口语和书面语的差异,对此应有必要的说明。如果没有任何说明,两种文体的句子容易出现相提并论的现象,久而久之,学习者就会不加区别地去使用。编写教材,应用口语文体写对话,不能用书面语写对话。这是评价对话质量的重要方面。

纒读解文的安排。评价外语教材的读解,应重视这样几个问题:读解的时间安排是初期还是后期、读解教材是否有连续性、所用词汇是否符合内容要求和学习者水平的实际。

培养读解能力,要重视心理机制,把视觉和听觉结合起来。视觉有助于联想,在记忆时首先通过听觉,然后借助于视觉加以巩固,这就是领会的心理机制。而先通过视觉进行联想,再借助于听觉来进行发音,这就是表达的心理机制。

灏写的训练。写是外语的重要技能。写有助于记忆的保持、联想,有助于学习质量的提高,尤其对中年以上的学习者,通过写能提高学力水平。

有人认为用外语写没有必要,所以初期不进行写的训练。这样,学习者在记笔记时就会养成随意使用本国语的习惯。因此,写的训练宜早不宜晚。

技能训练的时间安排。评价外语教材,要看每课书中各种技能训练的时间分配如何,这样分配时间是否符合外语课程的目的要求。四种技能训练的时间分配,原则上是领会技能少些,表达技能多些。

教材的语言。评价教材的语言,要看每课书的语言是否规范化,有无夸张的、经过加工的和过了时的语言,所用语言是否符合人物的身份和场合。

印刷出来的东西,应限于使用上较为稳定的词汇范围之内。如果需要时事方面的内容,最好通过辅助教材解决。

语音的训练。外语教材里要重视语音的训练,如发音练习的安排如何,是否充分,是否注意到外国语同本国语的类似音的比较,音素之间是否作为一个相互依存的整体来教,重音和语调是否也考虑到了等等。

发音指导在初级阶段非常重要,应该使学习者在错误的习惯未形成之前就获得正确的发音。但是,声音教育不能在初级阶段就宣告结束,而应反复地进行,这就要求教材里要安排适应的练习。

语法的安排。对语法的安排,要考虑语法提出的方式,它是通过句型的形式还是其他方法,其方法是否符合外语课程的目的要求,语法项目是否经常进行归纳,语法解说是否准确,句型的数量是否能满足规定目标的需要或者过多,导入新句型之前是否进行充分的练习,句型一经出现,是否还计划在别的课中出现,动词是否按照一定的要求进行充分的练习,动词的归纳放在什么地方,等等。

语法还有一个省略成份的问题。省略对讲母语的人来说很自然,往往感觉不到有省略,但对讲非母语的人来说则是一个飞跃,往往会遇到一些难以理解的地方,为此,希望根据需要把略词补上解释。

母语的使用。评价外语教材,要看练习题中学习者的母语

使用多少,能否用所学语言知识代替母语。从存在的问题看,练习题的提示语中往往容易使用学习者的母语。其实,练习题的形式并不那么多,所用词语也有限,一种形式初次出现时,只要加以说明,就没有必要再用学习者的母语了。至于教材中根据课程的目的要求,安排适当的翻译练习涉及到母语,就另当论了。

练习的安排。练习的安排,要考虑练习形式是否有变化,是否是符合目的要求,有无以测验代替练习的现象,练习是否有趣味性,语法练习是否强调由于母语的干扰所产生的对立点,练习是否计划周到、充分,数量是否适当等。

练习形式可有变化,但一种形式不要容纳许多学习事项,原则上一个问题作为一个要素。同一个问题要反复进行练习,才能起到练习的作用,练习如果不反复进行,那就不是练习而是测验了。

词汇问题。教材中词汇的安排应考虑到,每课书出现多少、词汇的重现率如何,是否进行了词汇的归纳,卷末有无对译词汇总表,归纳方法是否符合教学法、是否注意到词的原形、同族词、反义词及关联词,词汇的选择是否根据使用频率,调查的基准是否符合教材的目的要求,有无过难的地方等。

一本好的教材应编得容易学,并根据词汇量、形态、意义等进行整理加工。一个词能从多种观点出发进行分析,可以为学习者以后的学习打下良好的基础。词汇的归纳要考虑到学习者的水平,就日语而言,初级阶段要按每课顺序归纳,中级阶段要按五十音图顺序归纳在卷末,高级阶段要指导学生查辞典。

所学语言的国情。衡量外语教材的好坏,还要看它是否公正而恰到好处地介绍了那个国家的情况,是否把学习者的本国文化同那个国家的文化加以对比,是否有照片、地图和图表。课堂会话时,灵活利用照片、地图和图表等,效果会更好些。

课文插图。外语教材的课文往往有些插图,但要检查插图是否陈旧,是否滑稽可笑。教材的插图,有些同流行语一样,一旦加

进去,很快就过时了。在这种情况下,教师应根据教材内容的需要,适当补充视听材料。

教学参考资料。外语教材是否包括课外活动用的游戏、歌曲、诗歌和谜语等;有无教师用的参考书,该书是否有用法说明和课外活动的提示。

游戏,最好是词的游戏,诸如猜猜历史人物的姓名、点名簿上的姓名等等。各种游戏能为学习者提供质问的机会,同时又能使各种质问的形式得到训练。

歌曲能促进外语学习。学习者通过愉快地唱歌,可以记住歌词,而且长时间难以忘掉。背诵诗歌、电影和戏剧的台词等,都是很好的语言练习。

视听材料。评价外语教材,还应检查是否备有相应的发音磁带、幻灯片、录像带、演示卡片等;如果有的话,是否连续制作并且注意了效果;是否备有供学习者使用的录音带。上述视听教材,无论对学生还是对教师都是极其有用的。

辅助教材。外语教材有了,还应检查是否有辅助材料、练习册、测验题等,这些东西是否符合班级学生的程度,是否与正式教材配套。

教材的难易程度。教材经过试用之后,要从整体上进行评价。评价方法最好是听取任课教员对该教材使用的反映。

上述评价外语教材的标准,既提出了评价应把握的基本观点,又进行了必要的分析。这对外语教材的编写和使用,有其重要的现实意义。其中对我们启示比较大的,主要有以下几点:

第一,要重视外语技能的训练。掌握一门外语,最重要的是在理解知识的基础上具有运用外语的技能。为此就需要安排足够的练习内容和拿出相当多的时间进行训练。但是,我国高校现行的一些外语教材,在这方面的薄弱环节表现为两点:一是知识讲解多,技能训练少;二是领会技能训练多,表达技能训练少。针对这一情况,教师

应创造性地使用教材,对其内容进行一些必要的调整和补充,不宜照本宣科。

第二,要重视练习的目的性。练习是为掌握外语服务的。因此,一套好的教材必配有足够的练习题,否则,不仅知识难以学会,而且技能也难以培养。现行有些教材配的练习和教师自编的练习,存在的主要问题是目的性不明确。其突出表现是:把练习变成了考试,同一个问题得不到反复的练习,因而有些语言错讲长时间得不到纠正,这是其一;其二是一种练习形式包括多项练习内容,训练重点不突出,没有紧扣课程的目的要求,经常出现为练习而练习的盲目状态。这两个问题,不仅编教材应重视,而且使用教材更应重视。

第三,要重视教材的难易程度。教材的难度对教学质量影响很大,因而受到师生的极大关注。一套难度适当的教材,必定是教师用起来轻松,学生学起来容易。当前我国高校使用的外语教材大体有三种情况:一是直接引进的外国教材;二是国家教委推荐的统编教材;三是各校教师的自编教材。从公共外语现状看,有的教材难度就比较大,甚至和专业外语教材类同。由于受教学时数和学生水平的限制,教师使用困难较多,学生学习也处于被动状态。这样的外语教材,一方面脱离学生的实际,另一方面又不符合公共外语教学的目的要求。

第四,要重视教学法体系。好的外语教材,必定是按照一定的教学法体系编写的,这就要求教师应正确处理“编书与用书”的关系,使用者如能根据教材的教学法体系灵活处理,教学就容易取得良好的实际效果,使用者如对教材的教学法体系全然不顾而另搞一套,就很难发挥教材的教学法机能。我们在这方面存在的主要问题是,有些教师对教材的教学法很少研究,甚至不研究。这种情况如不改变,即使有一套好教材,也很难发挥该教材的作用。当然,重视教材中的教学法,并不等于教法一成不变,作为外语教师应根据教学目的和学生实际,灵活对待教学法,以期收到良好的教学效果。

日中两国外语教学一目的和问题一

[日]近藤近

一、目的的演变

首先,让我简单地回顾一下外语教学目的的演变。

日本的近代外语教学开始于 1853 年的 马塞琳号事件前后。这个事件发生以后,日本江户幕府让长崎的“兰通词”(荷兰语翻译)学习英语。这个时期,学外语的目的是“海防”,即国防上的目的。

明治维新的前夜,很多“官立”、“私立”的英语学校成立了。在这里,值得注目的是“寺子屋”兰学塾等小规模私立学校的外语教学。随着这些外语学校的增多,外语教学的目的渐渐变为积极吸收外国文化。

1871 年,明治维新以后,当时的政府制定了新学制。一方面,新建了不少外语学校,同时在普通学校里设立了外语课程。明治时代是日本国家无条件吸收外国文化的时代。

中国人从鸦片战争后,开始学习外语。鸦片战争后,清政府逐渐认识到学习外语、了解国际形势、富国强兵的必要性。早在 1862 年,清政府已经设立了俄罗斯文馆,教授俄语。1864 年,在这个俄罗斯文馆的基础上,政府设立了京师同文馆。这个学校里面有英文馆、俄文馆、法文馆、东文馆等,教授英、俄、日等语言。后来,外语(主要是英语)列为中学的必修课。

二、现在的目的

战后(1945 年以后),日本的外语教学受到《学习指导要领》的影

响。这个《要领》包括各科教学的目的、内容、指导顺序等。1958年日本文部省颁布了第一个《要领》。此后,修改了多次(平均每十年修一次)。其间,许多内容多有变化,但“目的”部分基本没变。1958年《要领》的目的是这样的:“培养理解外语、运用外语表述自己的基本能力,增强对语言的兴趣,使学生了解外国人的生活和想法”。

中国的《教学大纲》也规定外语教学的目的。1956年《全日制六年制重点中学英语教学大纲》阐述了如下的外语教学的目的:“外语是学习文化科学知识,进行国际交往的重要工具……”。

现在,世界上每个国家外语教学的目的是不一样的。但是,我们可以看出一定的倾向。做为一个比较指标,现在我试把外语教学的目的分为以下三种:

1. 外语是“教育用语”或使国家语言统一的一种办法。通过学校教育培养统治阶级后代。例如:亚洲的部分国家和非洲的大部分国家。

2. 国内已经有了统一的语言,就是“母语”。各阶级的教育是用这个母语进行的。外语是理解外国文化、进行国际交流或教育人的手段。如欧美、拉美国家、日本等。

3. 社会主义国家的外语教学。为了社会主义建设,利用外语的知识和技能。

中国的外语教学可以说是第三种类型。但是,实际上她重视外语,也是把它作为国际交流的不可缺少的工具来看待的。所以,我想中国的外语教学的目的基本上跟日本的目的一样,也是属于第二种类型。

三、关于培养实际交流能力一方针

可见,日中两国外语教学的基本目的是一样的。但是,中国比日本更重视实际交流能力的培养。

《重点中学教学大纲》提出了五项教学原则:

· 愿 ·

遵循语言教学规律,寓思想教育于语言教学之中;
讲清语言基础知识,着重培养运用语言的能力;
综合训练,阶段侧重;
尽量使用英语,适当利用母语;
发挥教师的主导作用,调动学生的积极性。

在这五个原则之中,猿项目提及培养语言能力的方法。日本的《要领》也提及“培养四个技能”的方法。但是,没有明显“着重培养运用语言”或“听说领先”等的记述。也没有“尽量使用英语”这样的记述。

这样的倾向跟两个国家外语教学的目的有密切关系。中国的《大纲》说:“外语是学习文化科学知识、进行国际交往的重要工具”。日本的《要领》说:“通过外语的培养;加强对语言的兴趣,使学生了解外国人的生活和想法”。

从这些记述来看,日本的外语教学有一些兴趣性,培养运用能力的方面不如中国那样迫切。换句话说,在日本,外语是学习的一个“对象”,不一定是一个“工具”。我觉得这一点是两国外语教学目的明显区别。

四、关于培养实际交流能力—教材和教学法

那么,实际上,这样的目的对外语教学产生什么样的影响呢?

在教材方面,这个倾向是比较明显的。比如说,在两个国家的初中课本中,每课都可以分为“新句型”、“课文”和“练习”这三个部分。结构虽然一样,重视的程度却不一样。在中国的课本中,“新句型”的部分比日本受重视得多。中国的“新句型”部分有许多例文,后面也有很多练习。日本的课本基本上只有一个“新句型”的例文,练习也不多。

用这样教材的教学法是什么样的呢?一般来说,在中国,尤其是在初级阶段,“句型练习”的时间比较长。而且这样的练习一般是用

口头练习进行的。这对巩固基础句型和培养“听说”能力是有好处的。

现在,在条件比较好的学校里,老师一般用外语进行教学,学生们也可以用外语回答问题,表述自己的思想。这样的情况,在日本是很不容易看到的。从这个事实来看,在培养实际运用能力方面,中国的教学法比日本的教学法先进得多。不过,在中国学校之间条件的差异比日本大得多。有些学校早就达到很高水平,但是有的学校还差得很远。尤其是城市里的学校和农村里的学校,条件的差距更大。日本没有那么大的差距。不过,日本比较高水平的学校也不能用外语进行教学。因为在日本的学校里,老师和学生还没达到可以用外语进行教学的水平。两个国家面对的问题有些不一样。

五、问题之所在和今后的方向

那么,日中两国正在面对什么问题呢?1958年中国教育部颁布的《加强外语教学的几点意见》中,指出现在的问题和今后的方向。

从这个《意见》来看,中国的外语教学有两个大的问题:一个是“普及”的问题;另一个问题是“培养外语人材”的问题。要是用一个“金字塔”来比方,解决“普及”的问题就是把这个金字塔的底面扩大,解决“培养外语人材”就是把这个金字塔的顶点提高。中国应该同时解决这两个方向的问题。

日本呢?日本现在基本上解决了“普及”的问题。但是,学生们的外语水平还不够高,这是最严重的问题。1959年,日本国会议员平泉涉发表了《外语教育的情况和改革的方向——一个试案》。那一年,围绕着这个《试案》展开了争论。这个《试案》的要旨是这样的:

1945年前,日本的外语教学的对象是少数学生。从那个时期到现在,外语教学一直都没有好效果。学生们虽然受到10年以上的外语教学,他们不能很好地运用外语。

1945年后,全国民受到外语教学。在这样时代,问题更大了。现

在,外语专家的外语运用能力(尤其是听说能力)也还不够,何况一般的国民。他们的大部分,经过远-愿年的学习后,实际上不能看、不能写、不懂外语。

獯这样的结果的原因是(员学习热情低、外语不是急待解决的问题(圆所谓‘受验(准备考试)英语’的程度高,没有提高实际运用能力的时间(猿教学法不好。

灞提议:

在初中阶段,教授外语的‘常识’,不讲外语。例如设置“世界的语言和文化”课;

在高中阶段,把学生分为两种—学外语的和学不学外语的,对学外语的学生进行每天两个小时以上的外语训练,每年一个月以上的集中训练。

他的‘提议’不一定适合实际情况。但是,他指出来的问题都是真实的。那么,我们怎样解决这些问题好呢?

战后,日本的外语教学一直都受到这样的批判—学校教育的外语教学效率不好。学了远-愿年外语的学生也不能说话。对这样的批判,老师们是这样回答的—外语课的时间是有限的。实际上,在这样短时间里,首先是要准备入学考试。所以没有专门培养运用能力的时间。而且,现在的外语教学着重培养着‘文献’的能力,这个能力是考上高级学校后应该有的。其他的能力——听说能力等,是入高级学校后容易培养的。

这样的争论反复了好几次,到现在也没有特效药。问题是复杂的。单独从一个方面是不能解决问题的。

最后,我来指出解决日本外语教学问题的方向:

灞在中小学教育方面:

打好基础,培养自学能力,充实教师的进修制度;

灞在高等教育方面:

设置更多培养运用能力的课程,改变重视知识,轻视运用能力的

倾向；

在“业余”教育方面：

充实“企业内教育”、“补习学校”、“电视、广播教育”等的教学内容，把它们做为对一般人进行更好外语教学的实验，做为学校教育的辅助。

日中两国的外语教学各有各的问题。但是，既然两个国家的基本目的一样，可以相互学习的部分一定很多。比如说，日本的外语教学可以向中国的先进学校的经验学习；反过来，中国的外语教学可以学习日本怎样普及外语教学、保证一定水平的经验。我想两国今后的交流一定会给我们带来好的结果的。

提高外语课教学效果是学校改革的关键任务

[苏《学校外语教学》编辑部]

在《普通学校和职业学校改革的基本方向》一文中写道：“苏联学校的最重要而长期的任务是给青年以深刻而牢固的科学基础知识，培养他们实际运用这些知识的熟巧和技能，形成他们的共产主义世界观。”而在提高教学和教育过程的质量这一部分中强调，提高教学效果是达到既定目的的手段之一，是教改的关键任务。

外语课教学效果是由多种因素决定的。首先取决于教师掌握专业(外语)的程度，他的教育心理学知识和思想政治的修养如何；其次取决于语言科学的发展水平，教育心理科学的水平，特别是教师要教好课所必须具备的教学技巧即教学法本身的水平；最后取决于多种教学方法配合是否得当，教师与学生使用的那些教学中的技术手段的质量如何。

现代科学已研究出言语活动的许多规律，提出了综合解决实际的教育和教养的各种课题，如外语教学交际的方向性、学习外语的动机、课堂教学与课外活动的联系，最适当的针对某个班级的教学方法以及使学生积极参加的学习外语的各种活动的组织形式和选择适当的考查形式等。这些方面综合起来就是提高外语课教学效果的基本途径。外语课只有在确定以共产主义教育和教养为目的时，才可能是有效果的。

学生学习外语时，蕴藏着很大的教育和教养的可能性。在外语教学的教材中，集中了我国与所学语种的各国的社会、政治、文化、历史的经验。在实际掌握外语的过程中，通过用外语交际的题材内容，